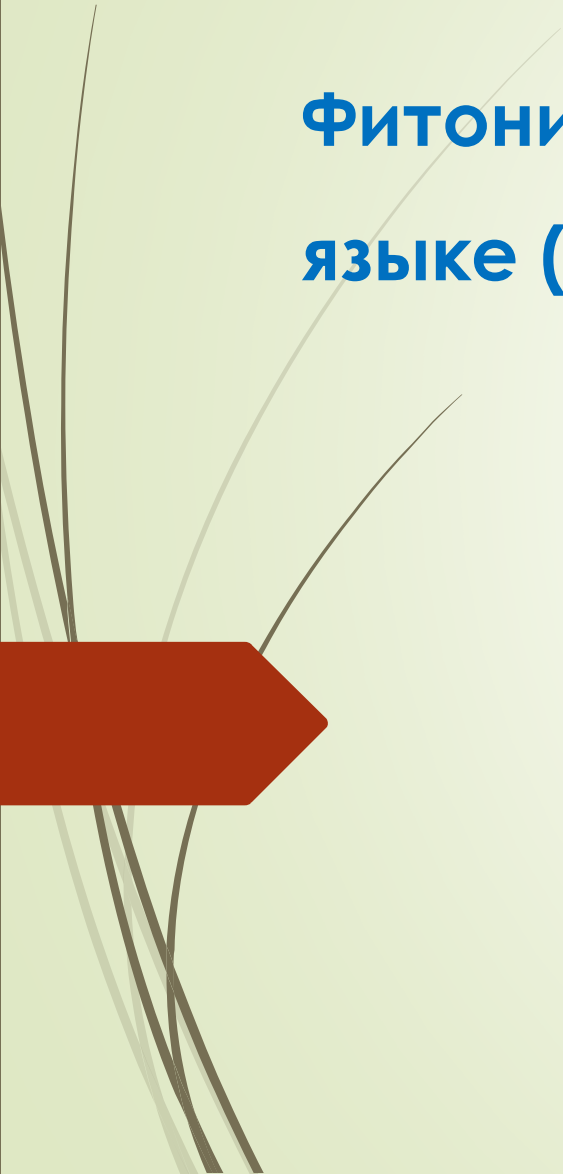




Фитонимы дикорастущих трав в хантыйском языке (семантический аспект)

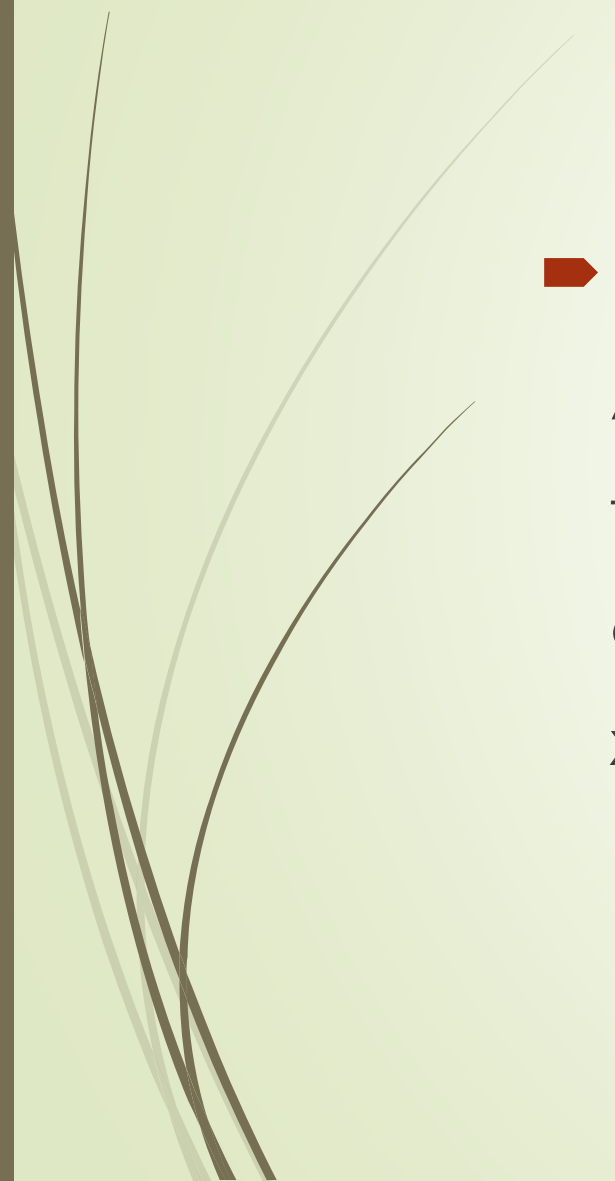
Ф.М. Лельхова

кандидат филологических наук

ведущий научный сотрудник НИО ХФ

Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок

(28.06.2024 г., г. Ханты-Мансийск)

- 
- 
- **Ц е л ь** – комплексное изучение особенностей лексических единиц, обозначающих названия травянистых растений, выявление лексических и структурных особенностей номинаций в диалектах хантыйского языка.



■ Задачи :

- Выявить с возможно большей полнотой номинации травянистых растений, установить объем лексического значения каждого наименования в диалектах и говорах языка.
- 



Актуальность исследования

- 
- Актуальность темы исследования определяется научным интересом к изучению диалектных различий между говорами в теоретическом и практическом плане, усилившимся в последнее время вниманием к народной духовной и материальной культуре, а также утратой современным хантыйским языком отдельных наименований растений.

- 
- Фитонимы содержат в себе «этнокультурную информацию о народном восприятии растительных реалий, их аксиологическом и стереотипном осмыслении» [Фаткуллина, Кульсарина, 2016, с. 93].
 - Традиционное народное понимание значимости и ценности различных растений позволяет предельно четко осознавать, как формировались, трансформировались мировоззренческие позиции.



Литература

- Г. Вилбасте
- Й. Лиро
- П. Сухонен
- Й. Калима
- Р. Карелсон
- Э. Копонен
- М. Леппик
- П. Хайду

- А. С. Гуляев
- А. Н. Ракин
- И. В. Бродский
- О. В. Сахарова
- А.С. Ефремов
- А. М. Гребнева
- Ю. Э. Коппалева (Сюръялайнен)
- Диалектологический атлас уральских языков (2017)

Трава, сено

ш., к. **тӧрән/турән**

пр. **пом/пам**

в. **пам**

с. **пәм**

сын., ш., к. **ванши**

пр. **вансы**

с. **ванчәх**

в. **ньӧрәм пам** 'муравка'
(ньӧрәм 'кустарник, ракитник')



**Рящ I 1) хвощ лесной 2) папоротник сибирский 3)
лесной папоротник, 4) орляк обыкновенный**

Хвощ :сын . ўлы лэты ът,
ўлы лэты рящ 'букв.: хвощ,
который едят олени'.

вах., аг., у.-аг., тр.-юг., юг.,
у.-юг.

'хвощ полевой', 'попынь'

пэхраньть, вас. пэхрыньть .



Хвощ приречный, хвощ речной

Сын. **лунт лэты тӧрэн**
'букв.: трава, которую
едят гуси'.

Питаются им гуси, утки,
лебеди, кулики и др.



Хвощ болотный

калан энэмты рӱш



Плаун

вах. рӑщ,
кӧтӧрки ӕнтӧв
'(букв.:
бурундука пояс)'



Рящ – папоротник сибирский

Рящ II ‘орнамент в виде зубчиков’.

Листья папоротника имеют форму зазубрин.
Номинация мотивирована по признаку
наличия внешнего сходства листьев растений
с элементом узора.



Пухрѣщ – (многолетнее травянистое растение – папоротник лесной)

Пухрѣщ

(букв.: остров лесной, хвощ),
слово образовано от
пухѣр+ращ.



Пухраш - дягиль лекарственный (дудник лекарственный)

Пухраш

лэты пухраш

‘съедобный дягиль

Борщевик

йт лэты пухраш (букв.:
пухраш, который не едят’

атэм пухраш ‘борщевик
букв.: плохой пухраш’.

веллы пухраш ‘пухраш,
на котором нет
бутончиков,
несъедобный’.



Признак пригодности/съедобности растения

- **йām тōрән** ‘букв.: хорошая трава, хорошее растение’ (щавель, а также травы, которые едят животные).
- Йām тōрән, лэда ‘Хорошая трава, едят ее’.
- Мисәт, ловәт йām тōрән лэләт ‘Коровы, лошади едят хорошие, неядовитые травы’.
- **āt рāхты тōрән** ‘непригодное (для пищи) растение’.
- **атәм тōрән** ядовитые несъедобные растения ‘букв.: плохая трава’.

Травы, служащие кормом для животных



- Лексемы **лов тۆрән, мис тۆрән, ош лэты тۆрән, лунт лэты тۆрән, ўлы лэты тۆрән, ўлы лэты лыпәт, ўлы лэты өт** и т. д. являются также и общими словами для номинации трав.
- Не различая особо травы, которые едят лошади, коровы, овцы, ханты часто называют их общими словами, например: сын. **лов тۆрән, в. лоҳ ләнт** 'овес' – это овес, конопля, пырей, **трава хёлам** 'тростянка овсяницевая';
- сын. **лөпсән тۆрән** 'конопля (букв.: трава с плоскими широкими [листьями])'.
- **ўлуйән лэты тۆрән** 'растения, поедаемые оленем' – пушица, хвощ и т. д.

Применение растений в быту



- ш. **вай илэм тۆрэн** 'трава [для] стелек обуви' (пырей, осока и др.)
- с. **ылэм пөм** 'трава, используемая в качестве стельки'.
- ш. **нۆры тۆрэн** 'трава [для] циновок' (норы, тәхар сэвда) (осока, ситник, пырей, камыш и др.).
- вах. **нөхры** разновидность камыша, используется для изготовления циновок

Сорняки

сын. **нõх сухэтты тõрән**

‘букв.: трава, которую
выдергивают’

сын. **лэтот шәкәлты тõрән**

‘сорняки (букв.: портящая
еду трава)’.

вас. **әмпол пәхрынь’ть**

‘лопух, репейник’ ‘букв.:
собака язык полынь’.



Пырей



сын. **хўв кўрпи тўрэн** 'пырей'
досл.: 'длинноногая трава'.

вах. **муңләң пам** 'пырей (букв.: узловатая трава)'

вах. **куйпам** пырей 'букв.: мужская трава'.

сын. **вай илэм тўрэн**, с. **ылэм пом** 'трава, используемая в качестве стельки'.

Дикий лук, чай

лэты лўк 'лук, который
едят'

ш., сын. унт лўк 'дикий лук'

ш., сын. пан лўк
'береговой лук'

ш., сын. тўрэн лўк 'лук-
трава'.

вах., вас. әмп ньәләм
'черемша (полевой лук)
(букв.: собаки язык)'.
ш., к. заим. лўк – лук.



сын. унт шай 'иван-чай'

ш., сын. шай лыпәт 'лист для чая'

ш., сын. лыпәт шай 'мята', 'таволга',
'иван-чай'.

ш., сын. иван-шай 'иван-чай'.

Заимствованные слова

төрән трава

пырэй 'пырей'

крапива кярпива

иван-шай иван чай

лўк лук

кәти кўнш кошачья лапка



Благодарим за внимание!

